

# Kak u našej Kati

Narodnaja pesnja  
Obrabotka: V. Maklakova

*živo*

1. Kak u na-šej Ka - ti, Ka-ti - Ka - te - ri - ny Ka - ti - Ka - te - ri - ny —  
 2. Vse gu-ljat' cho - di - li, vse za-muž cho - te - li. Kak per - va - ja doč - ka —  
 3. vy - daj me-nja za - muž da za pa-cha - rěč - ka! - Ka - - li - na - ma - - li - na! - Pa - cha - rě - ček paš - nju pa - šet,  
 4. „Ro - di - ma - ja ma - men' - ka, vy - daj me - nja za - muž, vy - daj me - nja za - muž.  
 5. Kak i tret' - ja doč - ka ko ro - di - moj ma - men' - ke: „Ro - di - ma - ja ma - men' - ka, —

1. tri do - če - ri by - lo. Tri do - čer - i by - lo, vse gu-ljat' cho - di - li.  
 2. ko ro - di - moj ma - men' - ke: „Ro - di - ma - ja ma - men' - ka, vy - daj me - nja za - muž,  
 3. me - nja mla - du kor - mit.“ - Ka - - li - na - ma - - li - na! - A vto - ra - ja doč - ka ko ro - di - moj ma - men' - ke:  
 4. da za ry - bo - lo - va! Ry - bo - lov ry - bu lo - vit, me - nja mla - du kor - mit.“  
 5. vy - daj me - nja za - muž, vy - daj me - nja za - muž da za ve - se - ló - go!

1.-5. - Ka - - li - na - ma - - li - na! - 5. Ve - se - lój\_ ve - se - lit - sja, me - nja mla - du ve - se - lit. “ - Ka - - li - na - ma - - li - na!

## Как у нашей Кати

- 1 Как у нашей Кати, Кати-Катерины ...  
Калина-малина,  
Кати-Катерины три дочери было.  
Три дочери было, все гулять ходили.
- 2 Все гулять ходили, все замуж хотели.  
Как первая дочка ко родимой маменьке:  
«Родимая маменька, выдай меня замуж,
- 3 выдай меня замуж да за пахарёчка!  
Пахарёчек пашню пашет, меня младу кормит.»  
А вторая дочка ко родимой маменьке:
- 4 «Родимая маменька, выдай меня замуж,  
выдай меня замуж да за рыболова!  
Рыболов рыбу ловит, меня младу кормит.»
- 5 Как и третья дочка ко родимой маменьке:  
«Родимая маменька, выдай меня замуж,  
выдай меня замуж да за веселого!  
  
Веселой веселится, меня младу веселит.»

**Как у нашей Кати    Kak u našej kati**

Народная песня 1	Narodnaja pesnja	Volkslied
Как у нашей Кати, Кати-Катерины ... Калина-малина, Кати-Катерины три дочери было. Три дочери было, все гулять ходили.	Kak u našej Kati, Kati-Kateriny ... Kalina-malina, Kati-Kateriny ... tri dočeri bylo. Tri dočeri bylo, vse guljat' chodili.	Bei unserer Katja, Katja-Katharina ... Kalina-Himbeere, Katja-Katharina ... drei Töchter waren. Drei Töchter waren, alle gingen ledig.
2 Все гулять ходили, все замуж хотели. Как первая дочка ко родимой маменьке: «Родимая маменька, выдай меня замуж,	Vse guljat' chodili, vse zamuž choteli. Kak pervaja dočka ko rodimoj mamen'ke ( <i>dim.</i> ): „Rodimaja mamen'ka ( <i>dim.</i> ), vydaj menja zamuž,	Alle gingen ledig, alle wollten in die Ehe. Die erste Tochter zur lieben Mutter: „Liebe Mutter, gib mich in die Ehe,
3 выдай меня замуж да за пахарёчка! Пахарёчек пашню пашет, меня младу кормит.» А вторая дочка ко родимой маменьке:	vydaj menja zamuž da za pacharëčka ( <i>dim.</i> )! Pacharëček pašnju pašet, menja mladu kormit.“ A vtoraja dočka ko rodimoj mamen'ke ( <i>dim.</i> ):	gib mich in die Ehe einem Pflüger! (Ein) Pflüger pflügt den Acker, mich junge Frau ernährt er.“ Und die zweite Tochter zur lieben Mutter:
4 «Родимая маменька, выдай меня замуж, выдай меня замуж да за рыболова! Рыболов рыбу ловит, меня младу кормит.»	„Rodimaja mamen'ka ( <i>dim.</i> ), vydaj menja zamuž, vydaj menja zamuž da za rybolova! Rybolov rybu lovit, menja mladu kormit.“	„Liebe Mutter, gib mich in die Ehe, gib mich in die Ehe einem Fischer! (Ein) Fischer fängt Fisch, mich junge Frau ernährt er.“
5 Как и третья дочка ко родимой маменьке: «Родимая маменька, выдай меня замуж, выдай меня замуж да за веселого!	Kak i tret'ja dočka ko rodimoj mamen'ke ( <i>dim.</i> ): „Rodimaja mamen'ka ( <i>dim.</i> ), vydaj menja zamuž, vydaj menja zamuž da za veselogo!	Die dritte Tochter zur lieben Mutter: „Liebe Mutter, gib mich in die Ehe, gib mich in die Ehe einem Fröhlichen!
Веселой веселится, меня младу веселит.»	Veselój veselitsja, menja mladu veselit.“	(Ein) Fröhlicher vergnügt sich, mich junge Frau heitert er auf.“

KT 20.05.1997

*Freie Übersetzung:*

Unsere Katja, Katja-Katharina ... – Kalina-Malina\* – hatte drei  
Töchter. /

Drei Töchter hatte sie, alle gingen ledig.

Alle gingen ledig, alle wollten in die Ehe. /

Und die erste Tochter spricht zur lieben Mutter: /

„Liebste Mutter, gib mich in die Ehe,

gib mich in die Ehe einem Pflüger! /

Ein Pflüger pflügt den Acker, mich junge Frau wird er wohl ernähren.“ /

Und die zweite Tochter spricht zur lieben Mutter:

„Liebste Mutter, gib mich in die Ehe, /

gib mich in die Ehe einem Fischer! /

Ein Fischer fängt Fisch, mich junge Frau wird er wohl ernähren.“

Und die dritte Tochter spricht zur lieben Mutter: /

„Liebste Mutter, gib mich in die Ehe, /

gib mich in die Ehe einem Fröhlichen!

Ein Fröhlicher wird vergnügt sein, mich junge Frau wird er aufheitern.“

---

\* Der Kehrruf *Kalina-Malina* (*Kalina*: Schneeballstrauch, Schneeballbeere.  
*Malina*: Himbeerstrauch, Himbeere) wird nach jeder Zeile gesungen.